

# ШВЕЙЦАРСКИЙ МЕДИАТИВНЫЙ РЕГЛАМЕНТ

**SCAI** SWISS CHAMBERS'  
ARBITRATION INSTITUTION

Ассоциация Швейцарских торговых палат за  
арбитраж и медиацию

# Швейцарский медиативный регламент

## Содержание

<b>Типовые медиативные оговорки и соглашения</b>	<b>3</b>	<b>V. Завершение медиации и его удостоверение</b>	<b>9</b>
Типовые медиативные оговорки	3	Окончание медиации и его удостоверение	9
Типовое медиативное соглашение для случая, когда между сторонами уже имеется спор	3	<a href="#">Статья 16</a>	
Медиация и арбитраж	3	Медиативное соглашение и его удостоверение	9
		<a href="#">Статья 17</a>	
<b>Введение</b>	<b>3</b>	<b>VI. Медиация и арбитраж</b>	<b>10</b>
Чтобы лучше служить бизнесу	3	Обращение в арбитраж	10
Вступление в силу	3	<a href="#">Статья 18</a>	
Добровольная процедура	3	Медиация во время арбитражного разбирательства	10
		<a href="#">Статья 19</a>	
<b>I. Вводные положения</b>	<b>4</b>	<b>VII. Исключение ответственности</b>	<b>10</b>
Сфера применения	4	Исключение ответственности	10
<a href="#">Статья 1</a>		<a href="#">Статья 20</a>	
Заявление о проведении медиации	4		
<a href="#">Статья 2</a>			
<b>II. Выбор медиатора (медиаторов)</b>	<b>6</b>	<b>VIII. Стоимость</b>	<b>11</b>
Число медиатора	6	Стоимость медиации	11
<a href="#">Статья 3</a>		<a href="#">Статья 21</a>	
Назначение медиатора	6	Распределение расходов на медиацию	11
<a href="#">Статья 4</a>		<a href="#">Статья 22</a>	
Упрощенная процедура назначения медиатора	6	Вознаграждение и сборы АИШТП	11
<a href="#">Статья 5</a>		<a href="#">Статья 23</a>	
Утверждение медиатора	6	Гонорары и расходы медиатора	11
<a href="#">Статья 6</a>		<a href="#">Статья 24</a>	
Замена медиатора	6	Депозиты на оплату гонораров и расходов	11
<a href="#">Статья 7</a>		<a href="#">Статья 25</a>	
ПЕРЕДАЧА ДЕЛА МЕДИАТОРУ	6	Расчет	11
<a href="#">Статья 8</a>		<a href="#">Статья 26</a>	
<b>III. Медиатор</b>	<b>7</b>	<b>ПРИЛОЖЕНИЕ А:</b>	
Независимость, беспристрастность медиатора и наличие у него времени	7	<b>Адреса Секретариата и банковские реквизиты</b>	<b>12</b>
<a href="#">Статья 9</a>			
Роль медиатора	7	<b>ПРИЛОЖЕНИЕ В:</b>	
<a href="#">Статья 10</a>		<b>Перечень расходов на медиацию</b>	<b>13</b>
<b>IV. Процессуальные нормы</b>	<b>8</b>		
Ведение процедуры медиации	8		
<a href="#">Статья 11</a>			
Представительство	8		
<a href="#">Статья 12</a>			
Конфиденциальность	8		
<a href="#">Статья 13</a>			
Место медиации	8		
<a href="#">Статья 14</a>			
Применимое право	8		
<a href="#">Статья 15</a>			

# Типовые медиативные оговорки и соглашения

## Типовые медиативные оговорки

Различные виды типовых медиативных оговорок для их включения в договоры доступны на нашем сайте:

[www.swissarbitration.org/Mediation](http://www.swissarbitration.org/Mediation)

## Типовое медиативное соглашение для случая, когда между сторонами уже имеется спор

*Настоящим стороны соглашаются передать следующий спор на медиацию в соответствии со Швейцарским медиативным регламентом Swiss Chambers' Arbitration Institution (Арбитражного института Торговых палат Швейцарии палат):*

*[краткое описание спора]*

*Местом медиации будет ... [город] в ... [страна], хотя встречи могут проводиться в ... [город] в ... [страна].*

*Медиация проводится на ... [указать желаемый язык].*

## Медиация и арбитраж

Сторонам, желающим сочетать медиацию с арбитражем, следует обратиться на сайт АИШТП:

[www.swissarbitration.org/Mediation](http://www.swissarbitration.org/Mediation)

### Текст на английском языке (исходный текст)

This translation of the Swiss Rules of Mediation was generously provided by Mrs Natalia Gaidaenko Schaer.

Настоящий перевод Швейцарского медиативного регламента любезно предоставлен г-жой Натальей Гайдаенко Шер.

Текст Швейцарского медиативного регламента на английском языке имеет преимущественную силу в случае расхождений между ним и любыми его переводами.

Апрель 2007 г. (редакция 2019 г.)

# Введение

## Чтобы лучше служить бизнесу

Для улучшения качества услуг по разрешению споров Торгово-промышленные палаты Базеля, Берна, Женевы, Тичино, Во и Цюриха («Палаты») гармонизировали свои арбитражные регламенты в 2004 году и основали Swiss Chambers' Arbitration Institution («SCAI») (Арбитражный институт Торговых палат Швейцарии («АИШТП»)) в 2007 году. Позже к ним присоединились Торгово-промышленные палаты Нешателя и Центральной Швейцарии. АИШТП – независимая частная некоммерческая ассоциация, зарегистрированная в Швейцарии. АИШТП оказывает услуги по администрированию внутренних и международных медиаций и арбитража по любому применимому праву, в Швейцарии и в любой другой стране. АИШТП учредил Консультативный совет по медиации («Консультативный совет») в составе опытных практикующих медиаторов для того, чтобы предоставлять рекомендации и содействие по медиативным делам.

Чтобы гармонизировать свои медиативные регламенты, в 2007 году Палаты заменили свои прежние регламенты Швейцарским регламентом коммерческой медиации («Регламент»). В 2019 году после широкого обсуждения с пользователями Регламент был пересмотрен и переименован. Администрированием медиаций по данному Регламенту занимается исключительно секретариат АИШТП («Секретариат»).

## Вступление в силу

Настоящая редакция Регламента вступает в силу с 1 июля 2019 года.

## Добровольная процедура

Медиация – это способ разрешения споров, посредством которого стороны пытаются достичь дружественного урегулирования спора или предотвратить будущие конфликты при содействии нейтрального третьего лица, медиатора. Медиатор облегчает обмен информации и точек зрения между сторонами и поощряет их рассматривать решения, отвечающие их потребностям и интересам. Медиатор воздерживается от высказывания собственного мнения (как это сделал бы эксперт) или предложений (как это сделал бы примиритель), если только стороны не попросили его об этом.

Подробнее см.:

[www.swissarbitration.org/Mediation](http://www.swissarbitration.org/Mediation)

# I. Вводные положения

## Сфера применения

### Статья 1

1. Настоящим Регламентом регулируется любая процедура медиации в случае, если соглашение о применении и проведении процедуры медиации отсылает к настоящему Регламенту или к медиативному регламенту какой-либо из Швейцарских Торгово-промышленных палат, являющейся членом АИШТП, или в случае, когда стороны согласились на медиацию по настоящему Регламенту после возникновения спора.
2. В отсутствие иной договоренности сторон данная редакция Регламента применяется ко всем медиациям, заявление о проведении которых подано в Секретариат на основании статьи 2 настоящего Регламента на дату его вступления в силу или после нее.

## Заявление о проведении медиации

### Статья 2

1. Сторона (стороны), инициирующая (инициирующие) медиацию («Сторона-заявитель, Стороны-заявители») должна (должны) представить заявление о проведении медиации («Заявление») на английском, немецком, французском или итальянском языках в один из офисов Секретариата, указанных в Приложении А к настоящему Регламенту.
2. Заявление должно содержать:
  - (a) фамилии, имена, адреса, номера телефонов, факсов (при наличии), адреса электронной почты и иные контактные данные сторон и их юристов (при наличии) для надлежащего обмена электронными сообщениями (при наличии), а также копию доверенности юриста;
  - (b) копию соглашения о применении процедуры медиации или соответствующую медиативную оговорку в существующем договоре (при наличии);
  - (c) краткое описание спора и, если применимо, оценку суммы спора;
  - (d) совместное назначение медиатора<sup>1</sup> или описание любых желаемых квалификационных требований к медиатору;
  - (e) по желанию сторон, указание на применение Упрощенной процедуры назначения медиатора согласно статье 5;
  - (f) предложение касательно языка процедуры медиации, если стороны не договорились об этом ранее;

- (g) подтверждение оплаты регистрационного сбора на основании Приложения В к настоящему Регламенту, действовавшему на дату представления Заявления в Секретариат.

Сторона или стороны могут приложить любые другие документы, которые, по их мнению, имеют значение для медиации.

3. Заявление может быть направлено в Секретариат по электронной почте. По требованию Секретариата Сторона-заявитель представит Заявление на бумажных носителях. Стороны и Секретариат могут договориться о том, что впоследствии все документы будут представляться по электронной почте или посредством иных подходящих средств электронного обмена данными.
4. Если регистрационный сбор не оплачен или Заявление неполно, или Заявление или любое существующее соглашение о проведении процедуры медиации представлены на языке, отличном от английского, немецкого, французского или итальянского, Секретариат вправе потребовать, чтобы Сторона – заявитель (Стороны- заявители) исправила (исправили) недостатки в течение соразмерного срока. Если Сторона-заявитель (Стороны-заявители) соблюдает (соблюдают) установленный Секретариатом срок, Заявление считается поданным на дату получения его первоначального варианта Секретариатом.
5. По получении надлежащим образом поданного Заявления, Секретариат:
  - (a) действует согласно статье 6, если Заявление было подано сторонами совместно и они договорились о применении данного Регламента и назначили медиатора;
  - (b) действует согласно статье 4 или 5 если Заявление подано сторонами совместно и они согласились на применение данного Регламента, но не назначили медиатора;
  - (c) предоставляет другой стороне (другим сторонам) копию Заявления и иные документы, представленные на основании пункта 2 статьи 2, если Заявление не было подано всеми сторонами совместно. В случае если Заявление было подано одной или несколькими сторонами при наличии заключенного ранее соглашения о применении процедуры медиации, но не содержащего отсылки к данному Регламенту, или Заявление было подано одной или несколькими сторонами в от-

<sup>1</sup> Используется как общий термин в мужском роде и применяется к мужчинам и к женщинам, в единственном и/или множественном числе.

сутствие предшествующего соглашения о применении и проведении процедуры медиации, Секретариат также предложит другой стороне (другим сторонам) («Отвечающая сторона», «Отвечающие стороны») в 15тидневный срок дать прямое согласие на применение Регламента.

6. Если в срок, установленный Секретариатом на основании пп. (с) пункта 5 статьи 2, Секретариат не получил ответа от любой Отвечающей стороны, то медиация с этой стороной не проводится. Секретариат незамедлительно известит стороны письменно.
7. Если Сторона-заявитель, Стороны-заявители и любая Отвечающая сторона желают продолжить медиацию без одной или нескольких сторон, отказавшихся от участия в ней, медиация продолжится между сторонами, согласившимися в ней участвовать.

## II. Выбор медиатора (медиаторов)

### Число медиаторов

#### Статья 3

В отсутствие иной договоренности между всеми сторонами медиацию проводит единоличный медиатор.

### Назначение медиатора

#### Статья 4

1. Стороны могут назначить медиатора совместно. Если назначенный сторонами медиатор не утвержден Секретариатом или берет самоотвод, Секретариат предоставляет сторонам 15 дней для совместного назначения нового медиатора.
2. Если стороны не назначили медиатора совместно в 15-тидневный срок с даты получения письма Секретариата, содержащего соответствующее приглашение, то Секретариат предоставит сторонам список медиаторов, включая ставки гонораров медиаторов, указанные медиаторами Секретариату, и предложит каждой из сторон в течение дополнительного краткого срока указать Секретариату медиаторов в порядке предпочтения. После этого Секретариат назначит медиатора с учетом предпочтений сторон. Если стороны не составят список кандидатов в порядке предпочтения, Секретариат несмотря на это приступит к назначению медиатора.
3. По запросу сторон Секретариат окажет содействие в назначении ко-медиаторов.<sup>2</sup>
4. Если в пятидневный срок с момента получения уведомления о назначении сторона заявит письменные возражения против назначения медиатора и укажет причины, которые будут сочтены обоснованными, то Секретариат незамедлительно назначит другого медиатора из предложенного списка или продолжит действовать согласно пункту 2 статьи 4.

### Упрощенная процедура назначения медиатора

#### Статья 5

1. Упрощенная процедура назначения медиатора применяется, если стороны совместно договорились об этом или не возражают против ее применения в случаях, когда сумма спора не превышает 50 000 швейцарских франков.
2. Всякий раз, когда применяется Упрощенная процедура назначения медиатора, Секретариат, в соответ-

ствии со статьей 6:

- (a) утверждает медиатора, совместно назначенного сторонами; или
- (b) назначает медиатора с учетом описанных сторонами предпочтений (при наличии) или желаемых квалификационных характеристик медиатора, представленных в Секретариат на основании пп. (d) пункта 2 статьи 2 Регламента, но не направляя сторонам список медиаторов.

### Утверждение медиатора

#### Статья 6

1. Все медиаторы, назначенные сторонами совместно, подлежат утверждению Секретариатом. Назначение вступает в силу с момента такого утверждения. Секретариат не обязан объяснять причины отказа в утверждении медиатора.
2. В случае если медиатор отказывается принять назначение или не утверждается, Секретариат предоставит сторонам 15-тидневный срок для совместного назначения медиатора или предоставления описания любых желаемых квалификационных характеристик медиатора, который должен быть назначен Секретариатом. Если в указанный срок ответ от сторон не поступил, Секретариат действует согласно статьям 4 и 5 Регламента.

### Замена медиатора

#### Статья 7

Если медиатор более не в состоянии исполнять свои обязанности или более не приемлем/а для сторон, Секретариат на основании совместного ходатайства сторон действует согласно статье 4 или статье 5 настоящего Регламента.

### ПЕРЕДАЧА ДЕЛА МЕДИАТОРУ

#### Статья 8

1. Утвердив или назначив медиатора, Секретариат передает ему/ей дело для проведения медиации.
2. Если применяется административный сбор, то дело для проведения медиации передается медиатору только после получения оплаты сбора на основании Приложения В Регламента, действующего на дату Заявления.

<sup>2</sup> Положения данного Регламента применяются также в случае проведения ко-медиации.

## III. Медиатор

### Независимость, беспристрастность медиатора и наличие у него времени

#### Статья 9

1. Медиатор является и все время остается беспристрастным и независимым от сторон и располагает временем для проведения медиации.
2. До своего утверждения или назначения Секретариатом потенциальный медиатор должен:
  - (a) вернуть в Секретариат надлежащим образом датированные и подписанные: (i) согласие выступить в качестве медиатора; (ii) заявление о независимости, беспристрастности и наличии у него/у нее времени для проведения медиации; и (iii) автобиографию;
  - (b) письменно подтвердить, что он/она соблюдает данный Регламент и Европейский кодекс поведения для медиаторов, действующие на дату назначения медиатора; в случае расхождений между Регламентом и Кодексом Регламент имеет преимущественную силу; и,
  - (c) раскрыть все известные ему/ей обстоятельства, в том числе перечисленные в Европейском кодексе поведения для медиаторов, способные вызвать обоснованные сомнения в его (ее) беспристрастности или независимости по отношению к сторонам или в отношении наличия у него (у нее) свободного времени.
3. Если в ходе медиации медиатор обнаружит наличие любых обстоятельств, способных повлиять на его/ее беспристрастность или независимость по отношению к сторонам или на наличие у него/нее времени для проведения медиации, то он/она незамедлительно известит об этом стороны. С их взаимного согласия медиатор может продолжать выполнять свои функции. Если стороны разошлись во мнениях, медиатор приостанавливает медиацию и извещает об этом Секретариат, который приступит к замене медиатора в соответствии со статьей 7 настоящего Регламента.

### Роль медиатора

#### Статья 10

1. Медиатор содействует сторонам в их переговорах для достижения взаимно приемлемого и удовлетворительного урегулирования своего спора. Медиатор не имеет права и полномочий предписывать сторонам решение.
2. Медиатор и стороны руководствуются принципами честности, автономии воли сторон и взаимного уважения.

## IV. Процессуальные нормы

### Ведение процедуры медиации

#### Статья 11

1. Медиация проводится в порядке, согласованном со сторонами. В отсутствие такой договоренности медиатор ведет процедуру так, как сочтет необходимым с учетом обстоятельств дела, пожеланий сторон, их бюджетов и временных графиков, а также потребности в скорейшем разрешении спора.
2. Получив дело от Секретариата, медиатор немедленно свяжется со сторонами, чтобы назначить первоначальное совещание для обсуждения порядка проведения медиации. После первоначального совещания медиатор составит и направит сторонам с копией Секретариату краткое описание соглашения сторон о проведении и организации процедуры медиации (о языке медиации, времени и месте проведения заседаний, представлении любых документов и участниках, и т.п.).
3. С согласия сторон медиатор вправе при необходимости проводить индивидуальные встречи со сторонами. Любую информацию, которой с ним обменялась каждая из сторон во время таких индивидуальных бесед, медиатор хранит в тайне от другой стороны, если только все участники индивидуальных встреч прямо не уполномочили медиатора раскрыть такую информацию.

### Представительство

#### Статья 12

Во всех медиативных сессиях стороны участвуют лично или, для юридических лиц, через надлежащим образом уполномоченных и наделенных доверенностью представителей юридического лица, чьи полные контактные данные должны быть письменно доведены до сведения медиатора, другой стороны (сторон) и Секретариата. Сторонам также могут помогать и их могут сопровождать выбранные ими юрист или консультанты.

### Конфиденциальность

#### Статья 13

1. Медиация конфиденциальна. Заявления, утверждения или предложения, сделанные во время процедуры медиации, или документы, подготовленные в целях проведения медиации, не могут быть раскрыты вне процедуры медиации или использоваться в дальнейшем без предварительного письменного согласия всех вовлеченных в процедуру медиации лиц, даже в случае судебного или арбитражного разбирательства, кроме как в той мере, которая необходима для исполнения письменного медиативного согла-

шения, которым завершилась медиация, или когда иное требует закон.

2. Медиативные сессии проводятся при закрытых дверях. С согласия медиатора стороны могут договориться о присутствии на сессиях других лиц, помимо самих сторон, их представителей или консультантов.
3. Если стороны прямо не договорились об ином, после того, как Заявление было надлежащим образом подано в Секретариат, медиатор не может выступать в качестве арбитра, судьи, эксперта или представителя или консультанта стороны в любых последующих разбирательствах по тому же спору или где задействована любая из сторон медиации.
4. АИШТП надежно хранит все основные документы дела в течение по меньшей мере 10 лет после подтвержденного завершения медиации. По завершении этого срока хранения АИШТП вправе уничтожить все документы физически и с использованием электронных средств.
5. Во время или после урегулирования спора или завершения медиации ни АИШТП, ни сами палаты, ни их персонал, ни их должностные лица или члены правления, ни медиаторы, ни арбитры, ни члены суда, ни любые назначенные ими эксперты не обязаны делать какие-либо заявления по любым относящимся к медиации вопросам какому-либо лицу или суду, равно как и любая из сторон не должна пытаться привлечь любых из этих лиц к даче устных или письменных показаний в качестве свидетелей или иначе в судебных или иных разбирательствах, возникающих из медиации или в связи с ней, кроме как в степени, необходимой для исполнения медиативного соглашения, которым завершилась медиация.

### Место медиации

#### Статья 14

Если стороны не договорились об ином, местом медиации считается местонахождение Секретариата, где было подано Заявление, хотя встречи могут проводиться где угодно.

### Применимое право

#### Статья 15

1. Если стороны не договорились об ином, порядок проведения медиации определяется по праву Швейцарии.
2. Отношения между АИШТП и любым участвующим в медиации лицом (сторона, представители и консультанты сторон, медиатор(ы), эксперт(ы) и т.п.) регулируются правом Швейцарии.



## V. Завершение медиации и его удостоверение

### Окончание медиации и его удостоверение

#### Статья 16

1. Процедура медиации по настоящему Регламенту считается оконченной:
  - (a) по подписании всеми сторонами медиативного соглашения, положившего конец спору;
  - (b) по истечении 90 дней, если Заявление о медиации было подано в Секретариат с недостатками или неполное, и Сторона-заявитель (или Стороны-заявители) своевременно не устранила (не устранили) недостаток, как того требовал Секретариат;
  - (c) в любое время после направления медиатором сторонам письменного уведомления согласно пункту 2 статьи 11 настоящего Регламента, если любая из сторон письменно уведомляет медиатора и Секретариат о своем решении прекратить медиацию и остальные стороны не желают продолжить процедуру медиации без этой стороны;
  - (d) в любое время после направления медиатором сторонам письменного уведомления согласно пункту 2 статьи 11 настоящего Регламента, когда, по мнению медиатора, дальнейшие усилия не будут способствовать урегулированию спора и он/она уведомляет стороны и Секретариат о своем решении прекратить медиацию;
  - (e) по истечении любого срока, установленного сторонами или медиатором для разрешения спора, если этот срок не был продлен всеми сторонами и медиатором;
  - (f) в случае неоплаты сторонами в срок, установленный медиатором или Секретариатом соответственно, аванса на покрытие расходов и оплату гонораров согласно статье 25 настоящего Регламента, или административного сбора на основании раздела 2 Приложения В Регламента.
2. Медиатор незамедлительно письменно уведомит Секретариат о завершении медиации, указав дату окончания процедуры и привела ли она к полному урегулированию спора, его частичному урегулированию или соглашение не было достигнуто.
3. В многосторонних медиациях, если одна или некоторые из сторон желают выйти из процедуры медиации:
  - (a) оставшиеся стороны незамедлительно известят Секретариат письменно о своем решении продолжить медиацию, и хотят ли они продолжить медиацию с назначенным медиатором;

- (b) медиатор незамедлительно известит Секретариат письменно о выходе стороны (сторон) из медиации и укажет, согласен ли он/согласна ли она продолжить медиацию с оставшимися сторонами.

4. Секретариат письменно подтвердит сторонам и медиатору окончание процедуры медиации.
5. По запросу сторон или медиатора Секретариат предоставит сторонам и медиатору справку о медиации, которой подтверждается факт ее проведения и удостоверяется, привела ли она к урегулированию спора или нет. Секретариат может потребовать у сторон или медиатора представить любой документ, какой сочтет необходимым для выдачи справки о медиации. Такие документы должны быть представлены на английском, немецком, французском или итальянском языках или с официальным переводом на один из этих языков.

### Медиативное соглашение и его удостоверение

#### Статья 17

1. В отсутствие иной письменной договоренности между сторонами медиативное соглашение считается достигнутым только после того, как оно оформлено письменно и подписано соответствующими сторонами.
2. По запросу сторон и если медиатор представил Секретариату подписанный оригинал медиативного соглашения на бумажном носителе Секретариат может выдать сторонам удостоверенные копии медиативного соглашения.
3. Секретариат может предоставить сторонам свидетельство подлинности медиативного соглашения по запросу сторон и если медиатор подтвердит, что он/она был/была свидетелем подписания медиативного соглашения сторонами или если стороны подписали медиативное соглашение в помещении Секретариата.
4. Секретариат может потребовать у сторон или медиатора представить любой документ, какой он сочтет необходимым для удостоверения медиативного соглашения. Такие документы должны предоставляться на английском, немецком, французском или итальянском языках или с официальным переводом на один из этих языков.

## VI. Медиация и арбитраж

### Обращение в арбитраж

#### Статья 18

1. Стороны могут в любое время совместно договориться о передаче своего спора или любой его части в арбитраж в соответствии со Швейцарским регламентом международного арбитража Арбитражного института Швейцарских палат. Любая из сторон в таком случае вправе возбудить арбитражное разбирательство по этому Регламенту, представив уведомление об арбитраже на основании статьи 3 Швейцарского регламента международного арбитража. Если стороны урегулировали спор во время арбитражного разбирательства, к арбитражному решению на согласованных условиях применяется статья 34 Швейцарского регламента международного арбитража.
2. Стороны могут в любое время совместно заключить письменное соглашение о передаче своего спора или любой его части в арбитраж в соответствии с любым другим арбитражным регламентом.

### Медиация во время арбитражного разбирательства

#### Статья 19

1. Во всех находящихся в производстве АИШТП арбитражных разбирательствах любая из сторон или арбитр(ы) могут предложить сторонам урегулировать спор или любую его часть дружественным путем, прибегнув к медиации.
2. Если стороны арбитражного разбирательства соглашаются на медиацию по настоящему Регламенту, Секретариат по получении Заявления и регистрационного сбора приступит к выбору медиатора согласно Разделу II Регламента.

## VII. Исключение ответственности

### Исключение ответственности

#### Статья 20

Ни АИШТП, ни Палаты, ни их работники, ни их должностные лица, ни члены их правления, ни медиаторы, ни арбитры, ни члены Консультативного совета, ни члены суда, ни назначенные ими эксперты не отвечают за какое-либо действие или бездействие в связи с любой процедурой медиации, проводимой по настоящему Регламенту, за исключением случаев, когда доказано, что это действие или бездействие было совершено ими умышленно или по грубой неосторожности.

## VIII. Стоимость

### Стоимость медиации

#### Статья 21

Вознаграждения, расходы и сборы АИШТП и медиатора («Расходы на медиацию») определяются на основании Перечня расходов на медиацию (Приложение В к настоящему Регламенту), действующего на дату подачи Заявления в Секретариат.

### Распределение расходов на медиацию

#### Статья 22

1. Если стороны не договорились иначе, Расходы на медиацию распределяются между сторонами в равных долях. Стороны солидарно отвечают за оплату Расходов на медиацию.
2. Если стороны не договорились об ином, все личные расходы, понесенные стороной в связи с медиацией (например, ее расходы на юриста, оплату гостиницы, путевые расходы и т.п.) несет эта сторона, и они не включаются в Расходы на медиацию.

### Вознаграждение и сборы АИШТП

#### Статья 23

1. Вознаграждение и сборы АИШТП согласно Приложению В Регламента включают:
  - (a) не подлежащий возмещению регистрационный сбор;
  - (b) административный сбор;
  - (c) сбор и затраты за выдачу справки и удостоверение подлинности согласно пункту 5 статьи 16 и пунктам 2 и 3 статьи 17 настоящего Регламента соответственно.
2. Все вознаграждения и сборы АИШТП оплачиваются или депонируются у АИШТП согласно указаниям Секретариата.
3. Медиация не начинается до тех пор, пока регистрационный сбор или необходимый административный сбор не уплачены в полном объеме в установленный срок (если применимо). Секретариат дает письменные указания медиатору о приостановлении или завершении медиации.

### Гонорары и расходы медиатора

#### Статья 24

1. Стороны отвечают за оплату гонораров и расходов

медиатора. В отсутствие иной договоренности между сторонами и медиатором, гонорары медиатора исчисляются на основании времени, затраченного медиатором на медиацию, в том числе на его/ее подготовку, по почасовой ставке, согласованной сторонами и медиатором до начала медиации.

2. Медиатор потребует от сторон оплатить депозит на покрытие как минимум первоначальных гонораров и расходов медиатора.
3. Позже в любой момент во время процедуры медиации медиатор вправе потребовать от каждой из сторон депонировать равные суммы (в отсутствие иной договоренности) в качестве аванса на покрытие гонораров и затрат медиатора на проведение медиации. Медиатор письменно известит об этом Секретариат.
4. Любые разногласия в отношении гонораров и/или расходов медиатора следует направлять Консультативному совету АИШТП.

### Депозиты на оплату гонораров и расходов

#### Статья 25

1. Медиатор держит депозиты, подлежащие уплате сторонами, на своем банковском счете.
2. Если медиатор не получил запрашиваемые депозиты в полном объеме в указанный срок, медиатор вправе приостановить или прекратить медиацию и должен незамедлительно известить об этом Секретариат.
3. По запросу медиатора Секретариат вправе хранить подлежащие уплате сторонами депозиты на банковском счете, отведенном для медиации.

### Расчет

#### Статья 26

1. В конце медиации медиатор предоставит сторонам счет на оплату своих гонораров и расходов с копией Секретариату.
2. В счете должны быть подробно указаны расходы, понесенные по ходу медиации, время, потраченное медиатором, согласованная ставка, любые применимые налоги и все платежи, полученные от сторон.
3. Любые избыточно уплаченные суммы возмещаются сторонам пропорционально платежам каждой из них.

## ПРИЛОЖЕНИЕ А: Адреса Секретариата и банковские реквизиты

Актуализированная информация об адресах Секретариата АИШТП и банковских реквизитах доступна на нашем сайте:

<https://www.swissarbitration.org/Mediation/Initiating-mediation>

Все платежи должны быть произведены в швейцарских франках (шв. фр.) и получены без вычета банковских комиссий.

### Адреса Секретариата

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
Secretariat

c/o Basel Chamber of Commerce  
St. Jakobs-Strasse 25 - P.O. Box  
CH-4010 **Basel**

Тел.: +41 61 270 60 50

Факс: +41 61 270 60 05

Адрес электронной почты: [basel@swissarbitration.org](mailto:basel@swissarbitration.org)

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
Secretariat

c/o Industrie- und Handelskammer Zentralschweiz  
Kapellplatz 2 - P.O. Box 2941  
CH-6002 **Lucerne**

Тел.: +41 41 410 68 89

Факс: +41 41 410 52 88

Адрес электронной почты: [lucerne@swissarbitration.org](mailto:lucerne@swissarbitration.org)

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
Secretariat

c/o Chamber of Commerce and Industry of Bern  
Kramgasse 2 - P.O. Box 5464  
CH-3001 **Bern**

Тел.: +41 31 388 87 87

Факс: +41 31 388 87 88

Адрес электронной почты: [bern@swissarbitration.org](mailto:bern@swissarbitration.org)

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
Secretariat

c/o Chamber of Commerce and Industry of Ticino  
16, corso Elvezia - P.O. Box 5399  
CH-6901 **Lugano**

Тел.: +41 91 911 51 11

Факс: +41 91 911 51 12

Адрес электронной почты: [lugano@swissarbitration.org](mailto:lugano@swissarbitration.org)

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
Secretariat

c/o Geneva Chamber of Commerce, Industry and Services  
4, boulevard du Théâtre - P.O. Box 5039  
CH-1211 **Geneva** 11

Тел.: +41 22 819 91 57

Факс: +41 22 819 91 36

Адрес электронной почты: [geneva@swissarbitration.org](mailto:geneva@swissarbitration.org)

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
Secretariat

c/o Neuchatel Chamber of Commerce and Industry  
4, rue de la Serre - P.O. Box 2012  
CH-2001 **Neuchatel**

Тел.: +41 32 727 24 27

Факс: +41 32 727 24 28

Адрес электронной почты: [neuchatel@swissarbitration.org](mailto:neuchatel@swissarbitration.org)

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
Secretariat

c/o Chamber of Commerce and Industry of Vaud  
47, avenue d'Ouchy - P.O. Box 315  
CH-1001 **Lausanne**

Тел.: +41 21 613 35 31

Факс: +41 21 613 35 05

Адрес электронной почты: [lausanne@swissarbitration.org](mailto:lausanne@swissarbitration.org)

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
Secretariat

c/o Zurich Chamber of Commerce  
Loewenstrasse 11 - P.O. Box  
CH-8021 **Zurich**

Тел.: +41 44 217 40 50

Факс: +41 44 217 40 51

Адрес электронной почты: [zurich@swissarbitration.org](mailto:zurich@swissarbitration.org)

# ПРИЛОЖЕНИЕ В:

## Перечень расходов на медиацию

Актуализированная версия Приложения В доступна на нашем сайте: [www.swissarbitration.org/Mediation](http://www.swissarbitration.org/Mediation).

### 1. Регистрационный и фиксированные сборы АИШТП

- 1.1 Регистрационный сбор в размере шв. фр. (далее CHF) 1'000 причитается АИШТП за каждую сторону медиации.
- 1.2 Если Заявление подано сторонами совместно, то они оплачивают регистрационный сбор в равных долях.
- 1.3 Если Заявление подано одной стороной, то она оплачивает регистрационный сбор в полном объеме.
- 1.4 Регистрационный сбор за Упрощенную процедуру назначения медиатора, предусмотренную статьей 5 Регламента, составляет CHF 1'000. Если в медиации задействовано больше двух сторон, за каждую дополнительную сторону оплачивается дополнительный регистрационный сбор в размере CHF 250.
- 1.5 Если стороны не соглашаются на применение Упрощенной процедуры назначения медиатора или не подают совместное ходатайство о ее применении, регистрационный сбор оплачивается в соответствии с параграфом 1.1.
- 1.6 Секретариат не приступает к назначению или утверждению медиатора до тех пор, пока регистрационный сбор не будет оплачен целиком.
- 1.7 Регистрационный сбор не возмещается.
- 1.8 Если описанный в Заявлении предмет спора уже стал предметом Уведомления об арбитраже, поданного сторонами в АИШТП, то регистрационный сбор оплачивается в половинном размере.
- 1.9 Если во время медиации число сторон возрастет, Секретариат пересмотрит и выставит дополнительный регистрационный сбор к оплате.
- 1.10 Если стороны требуют, чтобы Секретариат назначил или утвердил нескольких медиаторов или заменил медиаторов, АИШТП выставит дополнительный сбор в размере CHF 1'000 за каждое дополнительное назначение или утверждение медиатора.
- 1.11 АИШТП начисляет годовой сбор за приостановление процедуры медиации в размере CHF 2'000 для медиаций, приостанавливаемых на срок больше

трех месяцев, расходы по уплате этого сбора стороны несут в равных долях. Этот сбор начисляется АИШТП в качестве платы за то, чтобы дело оставалось открытым.

### 2. Административные сборы АИШТП

- 2.1 АИШТП начисляет сторонам следующие административные сборы:
  - CHF 2'500, если сумма спора находится в пределах между CHF 50'000 и CHF 2'000'000;
  - CHF 8'000, если сумма спора находится в пределах между CHF 2'000'001 и CHF 5'000'000;
  - CHF 13'000, если сумма спора находится в пределах между CHF 5'000'001 и CHF 10'000'000;
  - CHF 17'000, если сумма спора находится в пределах между CHF 10'000'001 и CHF 20'000'000;
  - CHF 20'000, если сумма спора находится в пределах между CHF 20'000'001 и CHF 50'000'000;
  - CHF 23'000, если сумма спора превышает CHF 50'000'000.
- 2.2 АИШТП не начисляет административный сбор, если сумма спора ниже CHF 50'000.
- 2.3 Стороны оплачивают административный сбор АИШТП по требованию Секретариата.
- 2.4 Если по ходу медиации сумма спора увеличится, Секретариат вправе изменить размер сборов и выставить их к оплате соответственно.

### 3. Сборы АИШТП за выдачу справок и удостоверение подлинности медиативного соглашения

- 3.1 Сторона, запрашивающая выдачу справки о медиации, оплатит сбор в размере CHF 500 за каждую справку, АИШТП также выставит ей счет на любые понесенные АИШТП расходы.
- 3.2 Сторона, запрашивающая удостоверенную копию медиативного соглашения, уплатит сбор в размере CHF 300 за каждую удостоверенную копию, АИШТП также выставит ей счет на любые понесенные АИШТП расходы.
- 3.3 Сторона, запрашивающая выдачу свидетельства о подлинности медиативного соглашения, уплатит сбор в размере CHF 1'000 за каждое свидетельство, АИШТП также выставит ей счет на любые понесенные АИШТП расходы.